

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

gandhamu puyyarugA-punnAgavarALi

In the kRti ‘gandhamu puyyarugA’ – rAga punnAgavarALi, SrI tyAgarAja depicts gOpis celebrating their union with SrI kRshNa.

P ¹gandhamu puyyarugA ²pannIru gandhamu puyyarugA

A andamaina yadu nandanupai
kunda radanal(i)ravondaga parimaLa (gandha)

C1 tilakamu didderugA kastUri tilakamu didderugA
kalakalam(a)ni mukha kaLa kani sokkucu
palukulan(a)mRtamul(o)likeDu svAmiki (gandha)

C2 cElamu kaTTERugA bangaru cElamu kaTTERugA
mAlimitO gOpAla bAlulatO-
(n)Ala mEpina viSala nayanuniki (gandha)

C3 ³hAratul(e)tterugA ⁴mutyAla hAratul(e)tterugA
nArI maNulaku vAramu yauvana
vArakam(o)sageDu vArij(A)kshuniki (gandha)

C4 pUjalu sEyarugA manasAra pUjalu sEyarugA
⁵jAjulu mari ⁶virivAjulu ⁷davanamu
rAjita ⁸tyAgarAja nutuniki (gandha)

Gist

gOpis applied sandal paste;
gOpis applied sandal paste mixed with rose-water (lavender).

Jasmine teathed gOpis applied well fragrant sandal paste on Lord
kRshNa – the handsome son of yAdavas.

gOpis adorned the Lord with tilaka;
gOpis adorned Him with musk (mixed) tilaka;
bewitched, beholding the winsome lustre of His face,

gOpis applied sandal paste to the Lord in whose speech nectar oozes.

gOpis donned the Lord;
gOpis donned Him with pItAmbara;
gOpis applied sandal paste to the wide Eyed Lord who lovingly governed them, along with cow-herd boys.

gOpis performed hArati;
gOpis performed hArati of pearls;
gOpis applied sandal paste to the Lotus Eyed Lord who, always offers
gOpis - gems of women - His youth as compensation.

gOpis worshipped the Lord;
gOpis worshipped whole-heartedly, with jasmine, tuscan jasmine and mugwort, the shining Lord - praised by tyAgarAja.

gOpis applied sandal paste;
gOpis applied sandal paste mixed with rose-water (lavender).

Word-by-word Meaning

P gOpis applied (puyyarugA) sandal paste (gandhamu); gOpis applied (puyyarugA) sandal paste (gandhamu) mixed with rose-water (lavender) (pannIru).

A Jasmine (kunda) teathed (radanalu) gOpis applied well (iravondaga) (literally firmly) (radanaliravondaga) fragrant (parimaLa) sandal paste on (pai) Lord kRshNa – the handsome (andamaina) son (nanda) (nandanupai) of yAdavas (yadu).

C1 gOpis adorned (didderugA) the Lord with tilaka (tilakamu); gOpis adorned (didderugA) Him with musk (kastUri) (mixed) tilaka (tilakamu); bewitched (sokkucu), beholding (kani) the winsome (kalakalamani) lustre (kaLa) of His face (mukha),
gOpis applied sandal paste to the Lord (svAmiki) in whose speech (palukulanu) nectar (amRtamulu) oozes (olikeDu) (palukulanamRtamulolikeDu).

C2 gOpis donned (cElamu kaTTERugA) the Lord; gOpis donned (cElamu kaTTERugA) Him with pItAmbara - golden (bangaru) garment (cElamu);
gOpis applied sandal paste to the wide (viSala) Eyed (nayanuniki) Lord who lovingly (mAlimitO) governed (mEpina) them (Ala) (gOpis), along with cow-herd (gOpAla) boys (bAlulatO) (bAlulatOnAla).

C3 gOpis performed hArati (hAratulu etterugA) (hAratuletterugA); gOpis performed hArati (hAratulu etterugA) (hAratuletterugA) of pearls (mutyAla);
gOpis applied sandal paste to the Lotus (vArija) Eyed (akshuniki) (vArijAkshuniki) Lord who, always (vAramu) offers (osageDu) gOpis - gems (maNulaku) of women (nArI) - His youth (yauvana) as compensation (vArakamu) (literally loan) (vArakamosageDu).

C4 gOpis worshipped (pUjalu sEyarugA) the Lord; gOpis worshipped (pUjalu sEyarugA) whole-heartedly (manasAra), with jasmine (jAjulu), tuscan jasmine (virivAjulu) and (mari) mugwort (davanamu), the shining (rAjita) Lord - praised (nutuniki) by tyAgarAja.
gOpis applied sandal paste; gOpis applied sandal paste mixed with rose-water (lavender).

Notes –

Variations -

¹ – gandhamu puyyarugA – In some books this is given once only.

³ – hAratuletterugA – hAramuletterugA : As the meaning derived is that of 'hArati', 'hAratuletterugA' has been adopted.

⁸ - tyAgarAja nutuniki – tyAgarAja nutunipai. If 'tyAgarAja nutuniki' is correct, then it would be connected to 'pUjalu sEyarugA'; however if 'tyAgarAja nutunipai' is correct, then it would be joined with pallavi 'gandhamu puyyarugA'. In keeping with the ending of other caraNams, 'tyAgarAja nutuniki' seems to be appropriate.

References -

² - pannIru – Indian lavender is normally made of rose and is called rose-water.

⁴ - mutyAla hArati – normally hArati is performed with kunkum (vermilion) mixed with water wherein camphor is lighted; however, the locale might not have been conducive to such camphor lighting.

It is part of the EkAnta sEva to Lord of Tirumala introduced by a yOgini venkamamba. Even now, during the EkAnta sEva, pearls are offered in the hArati plate.

According to custom of hArati, the person to whom hArati is offered is supposed to 'pay compliment' for the hArati. That compliment, normally is placed as a coin in the plate of hArati itself and the persons who are performing hArati take the compliments. In this case, pearls are offered.

Please refer to the following websites.

http://www.tirumala.org/sevas_daily_desc.htm - (Ekanta Seva)

http://en.wikipedia.org/wiki/Tarikonda_Venkamamba (Ekanta Seva)

⁵ - jAjulu – jAdi malli in tamizh

⁶ - virivAjulu – tuscan jasmine

⁷ - davanamu – mugwort - a fragrant leaf plant.

Comments -

General – gandhamu puyyarugA – tilakamu didderugA – cElamu kaTTERugA – hAratulu etterugA – pUjalu sEyarugA – These verbs (puyyarugA etc.) cannot be adequately translated in English language. This is sort of wonderment.

This is part of the dance-drama 'nauka caritraM' – The Boat Story.

Background – The gOpis meet kRshNa at the yamunA river and travel in a boat happily. In their excitement of meeting kRshNa, gOpis become proud thinking that kRshNa is their property. In order to remove their proudness, kRshNa creates a storm in the river and as the boat is tossed about, it develops a crack and water starts entering the boat. kRshNa feigns illness and the gOpis become desperate as to how they would reach shore and ensure safety of kRshNa. In order to save the boat, listening to the words of kRshNa, they take off their blouses to plug the hole. But, as these also were washed off, kRshNa asks them to remove their upper garments too to plug the hole in the boat. Even as these are

washed away, they become hopeless and surrender themselves to the Lord. Seeing their condition, the Lord takes pity on them and restores order and the gOpis get back their clothes. In their renewed joy, they celebrate by worshipping the Lord. Now, the song.

Devanagari

प. गन्धमु पुय्यरुगा पन्नीरु गन्धमु पुय्यरुगा

अ. अन्दमैन यदु नन्दनुपै

कुन्द रदन(लि)रवोन्दग परिमळ (ग)

च1. तिलकमु दिद्वेरुगा कस्तूरि तिलकमु दिद्वेरुगा

कलकल(म)नि मुख कळ कनि सोक्कुचु

पलुकुल(न)मृतमु(लो)लिकेडु स्वामिकि (ग)

च2. चेलमु कट्टेरुगा बंगरु चेलमु कट्टेरुगा

मालिमितो गोपाल बालुलतो-

(ना)ल मेपिन विशाल नयनुनिकि (ग)

च3. हारतु(ले)त्तेरुगा मुत्याल हारतु(ले)त्तेरुगा

नारी मणुलकु वारमु यौवन

वारक(मो)सगेडु वारि(जा)क्षुनिकि (ग)

च4. पूजलु सेयरुगा मनसार पूजलु सेयरुगा

जाजुलु मरि विरिवाजुलु दवनमु

राजित त्यागराज नुतुनिकि (ग)

English with Special Characters

pa. gandhamu puyyarugā pannīru gandhamu puyyarugā

a. andamaina yadu nandanupai

kunda radana(li)ravondaga parimaḷa (ga)

ca1. tilakamu didderugā kastūri tilakamu didderugā

kalakala(ma)ni mukha kaḷa kani sokkucu

palukula(na)mṛtamu(lo)likeḍu svāmiki (ga)

ca2. cēlamu kaṭṭerugā baṅgaru cēlamu kaṭṭerugā

mālimitō gōpāla bālulatō-

(nā)la mēpina viśāla nayanuniki (ga)
ca3. hāratu(le)tterugā mutyāla hāratu(le)tterugā
nārī maṇulaku vāramu yauvana
vāraka(mo)sageḍu vāri(jā)kṣuniki (ga)
ca4. pūjalu sēyarugā manasāra pūjalu sēyarugā
jājulu mari virivājulu davanamu
rājita tyāgarāja nutuniki (ga)

Telugu

ప. గన్ధము పుయ్యరుగా పన్నీరు గన్ధము పుయ్యరుగా
అ. అన్ధమైన యదు నన్ధనుపై
కున్ధ రదన(లి)రవొన్ధగ పరిమళ (గ)
చ1. తిలకము దిద్దెరుగా కస్తూరి తిలకము దిద్దెరుగా
కలకల(మ)ని ముఖ కళ కని సొక్కుచు
పలుకుల(న)మృతము(లొ)లికెడు స్వామికి (గ)
చ2. చేలము కట్టెరుగా బంగరు చేలము కట్టెరుగా
మాలిమితో గోపాల బాలులతో-
(నా)ల మేపిన విశాల నయనునికి (గ)
చ3. హారతు(లె)త్తెరుగా ముత్యాల హారతు(లె)త్తెరుగా
నారీ మణులకు వారము యౌవన
వారక(మొ)సగెడు వారి(జూ)క్తునికి (గ)
చ4. పూజలు సేయరుగా మనసార పూజలు సేయరుగా
జాజులు మరి విరివాజులు దవనము
రాజిత త్యాగరాజ నుతునికి (గ)

Tamil

ప. క³న్త⁴మ్ర పుయ్యరుకా³ పన్న్¹రు క³న్త⁴మ్ర పుయ్యరుకా³
అ. అన్త³మైన యత్తు³ నన్త³నుపై
కున్త³ రత్³న(లి)రవొన్త³క³ పరిమళ (క³న్త⁴మ్ర)
శ1. తిలకమ్ర తి³త్³తె³రుకా³ కస్తూరి తిలకమ్ర తి³త్³తె³రుకా³
కలకలమని మ్రక² కల కని సొక్కుచు
పల్లకల(న)మ్³క్రతమ్ర(లొ)లికెడు³ స్వామికి (క³న్త⁴మ్ర)
శ2. సేలమ్ర కడ్డెరుకా³ ప³ంగక³రు సేలమ్ర కడ్డెరుకా³
మాలిమితో కో³పాల పా³ల్లలతో-
(నా)ల మేపిన వి¹సాల నయనునికి (క³న్త⁴మ్ర)

- ச3. ஹாரது(லெ)த்தெருகா³ முத்யால ஹாரது(லெ)த்தெருகா³
நா³ மணுலகு வாரமு யெளவன
வாரக(மொ)ஸகெ³டு³ வாரி(ஜா)க்ஷானிகி (க³ந்த⁴மு)
ச4. பூஜலு ஸேயருகா³ மனஸார பூஜலு ஸேயருகா³
ஜாஜுலு மரி விரிவாஜுலு த³வனமு
ராஜித த்யாக³ராஜ நுதுனிகி (க³ந்த⁴மு)

சந்தனம் பூசினரே! பன்னீர் சந்தனம் பூசினரே!

அழகான யது நந்தன்மீது,
முல்லைப் பற்களினர், படிய, வாசனைச்
சந்தனம் பூசினரே! பன்னீர் சந்தனம் பூசினரே!

1. திலகம் திருத்தினரே! புனுகுத் திலகம் திருத்தினரே!
கலகலப்பான முகக் களை கண்டு சொக்கி,
சொற்களில் அமிழ்து சொட்டும் சாமிக்கு
சந்தனம் பூசினரே! பன்னீர் சந்தனம் பூசினரே!
2. ஆடை கட்டினரே! பொன்னாடை கட்டினரே!
கனிவுடன், இடையர் சிறாருடன்,
அவர்களையும் ஆண்ட, பரந்த கண்களோனுக்கு
சந்தனம் பூசினரே! பன்னீர் சந்தனம் பூசினரே!
3. ஆரத்தி எடுத்தனரே! முத்துக்களின் ஆரத்தி எடுத்தனரே!
பெண்மணிகளுக்கு, என்றும் (தனது) இளமையை
ஈடளிக்கும், கமலக் கண்ணனுக்கு
சந்தனம் பூசினரே! பன்னீர் சந்தனம் பூசினரே!
4. வழிபாடு செய்தனரே! மனதார வழிபாடு செய்தனரே!
சாதிமல்லி, இருவாட்சி மற்றும் தவனகத்தினால்,
திகழும், தியாகராசன் போற்றுவோனை;
சந்தனம் பூசினரே! பன்னீர் சந்தனம் பூசினரே!

சந்தனம் பூசினரே - ஆய்ச்சியரைக்குறிக்கும்
யது நந்தன் - பரந்த கண்களோன் - கண்ணன்
முல்லைப் பற்களினர் - ஆய்ச்சியர்
அவர்களையும் - ஆய்ச்சியரைக் குறிக்கும்
தவனகம் - மருக்கொழுந்து
திகழும் - இறைவனைக் குறிக்கும்

Kannada

ಪ. ಗನ್ನಮು ಪುಯ್ಯರುಗಾ ಪನ್ನೀರು ಗನ್ನಮು ಪುಯ್ಯರುಗಾ

ಅ. ಅನ್ನಮೈನ ಯದು ನನ್ನಸುಪೈ

ಕನ್ನ ರದನ(ಲಿ)ರಪೊನ್ನಗೆ ಪರಿಮಳ (ಗ)

ಚ೧. ತಿಲಕಮು ದಿಧೈರುಗಾ ಕಸ್ತೂರಿ ತಿಲಕಮು ದಿಧೈರುಗಾ

ಕಲಕಲ(ಮ)ನಿ ಮುಖ ಕಳೆ ಕನಿ ಸೊಕ್ಕುಚು

ಪಲುಕುಲ(ನ)ಮೃತಮು(ಲೊ)ಲಿಕೆಡು ಸ್ವಾಮಿಕಿ (ಗ)

ಚ೨. ಚೇಲಮು ಕಟ್ಟಿರುಗಾ ಬಂಗರು ಚೇಲಮು ಕಟ್ಟಿರುಗಾ

ಮಾಲಿಮಿತೋ ಗೋಪಾಲ ಬಾಲಲತೋ-

(ನಾ)ಲ ಮೇಪಿನ ವಿಶಾಲ ನಯನುನಿಕಿ (ಗ)

ಚ೩. ಹಾರತು(ಲಿ)ತ್ತೈರುಗಾ ಮುತ್ಯಾಲ ಹಾರತು(ಲಿ)ತ್ತೈರುಗಾ

ನಾರೀ ಮಣುಲಕು ವಾರಮು ಯೌವನ

ವಾರಕ(ಮೊ)ಸಗೆಡು ವಾರಿ(ಜಾ)ಕ್ಕುನಿಕಿ (ಗ)

ಚ೪. ಪೂಜಲು ಸೇಯರುಗಾ ಮನಸಾರ ಪೂಜಲು ಸೇಯರುಗಾ

ಜಾಜುಲು ಮರಿ ವಿರಿವಾಜುಲು ದೆವನಮು

ರಾಜಿತ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸುತುನಿಕಿ (ಗ)

Malayalam

೧. ಗನ್ಯಮ್ ಪುಯ್ಯರುಗಾ ಪನ್ನಿರು ಗನ್ಯಮ್ ಪುಯ್ಯರುಗಾ

೨. ಅನಗಮನ ಯದ್ವ ನಗನುಪಪ

ಕುನ ರಗನ(ಲಿ)ರವಾಂನಗ ಪರಿಮಲ (ಗ)

೩. ತಿಲಕಮ್ ಕಿತ್ತಿರುಗಾ ಕಸ್ತೂರಿ ತಿಲಕಮ್ ಕಿತ್ತಿರುಗಾ

ಕಲಕಲ(ಮ)ನಿ ಮುಖ ಕಳೆ ಕನಿ ಸೊಕ್ಕುಚು

ಪಲುಕುಲ(ನ)ಮೃತಮು(ಲೊ)ಲಿಕೆಡು ಸ್ವಾಮಿಕಿ (ಗ)

೪. ಚೇಲಮ್ ಕಟ್ಟಿರುಗಾ ಬಂಗರು ಚೇಲಮ್ ಕಟ್ಟಿರುಗಾ

ಮಾಲಿಮಿತೋ ಗೋಪಾಲ ಬಾಲಲತೋ-

(ನಾ)ಲ ಮೇಪಿನ ವಿಶಾಲ ನಯನುನಿಕಿ (ಗ)

೫. ಹಾರತು(ಲಿ)ತ್ತೈರುಗಾ ಮುತ್ಯಾಲ ಹಾರತು(ಲಿ)ತ್ತೈರುಗಾ

ನಾರೀ ಮಣುಲಕು ವಾರಮು ಯೌವನ

ವಾರಕ(ಮೊ)ಸಗೆಡು ವಾರಿ(ಜಾ)ಕ್ಕುನಿಕಿ (ಗ)

೬. ಪೂಜಲು ಸೇಯರುಗಾ ಮನಸಾರ ಪೂಜಲು ಸೇಯರುಗಾ

ಜಾಜುಲು ಮರಿ ವಿರಿವಾಜುಲು ದೆವನಮು

ರಾಜಿತ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸುತುನಿಕಿ (ಗ)

Assamese

೧. গন্ধমু পুষ্পৰুগা পৰ্ণিৰ গন্ধমু পুষ্পৰুগা

২. অন্ধমৈন যদু নন্দনুপৈ

কুন্দ বদন(লি)বরোন্দগ পৰিমল (গ)

চ১. তিলকমু দি়ে ৰুগা কস্তূৰি তিলকমু দি়ে ৰুগা

কলকল(ম)নি মুখ কল কনি সোন্ধুচু

পলুকুল(ন)মৃতমু(লো)লিকেডু স্বামিকি (গ)

চ২. চেলমু কট্টেৰুগা বংগৰু চেলমু কট্টেৰুগা

মালিমিতো গোপাল বালুলতো-

(না)ল মেপিন বিশাল নয়নুনিকি (গ)

চ৩. হাৰতু(লে)ত্তেৰুগা মুঅ্যাল হাৰতু(লে)ত্তেৰুগা

নাৰী মণুলকু বাৰমু য়ৌৰন

বাৰক(মো)সগেডু বাৰি(জা)ক্ষুনিকি (গ)

চ৪. পূজলু সেয়ৰুগা মনসাৰ পূজলু সেয়ৰুগা

জাজুলু মৰি বিৰিৰাজুলু দরনমু

ৰাজিত আগৰাজ নুতুনিকি (গ)

Bengali

প. গন্ধমু পুয়্যৰুগা পন্নীৰু গন্ধমু পুয়্যৰুগা

অ. অন্দমৈন য়দু নন্দনুপৈ

কুন্দ রদন(লি)রবোন্দগ পরিমল (গ)

চ১. তিলকমু দি়ে ৰুগা কস্তূৰি তিলকমু দি়ে ৰুগা

কলকল(ম)নি মুখ কল কনি সোন্ধুচু

পলুকুল(ন)মৃতমু(লো)লিকেডু স্বামিকি (গ)

চ২. চেলমু কট্টেৰুগা বংগৰু চেলমু কট্টেৰুগা

মালিমিতো গোপাল বালুলতো-

(না)ল মেপিন বিশাল নয়নুনিকি (গ)

চ৩. হাৰতু(লে)ত্তেৰুগা মুঅ্যাল হাৰতু(লে)ত্তেৰুগা

নাৰী মণুলকু বাৰমু য়ৌবন

বাৰক(মো)সগেডু বাৰি(জা)ক্ষুনিকি (গ)

ଚଃ. ପୂଜଲୁ ସେୟରୁଗା ମନସାର ପୂଜଲୁ ସେୟରୁଗା

ଜାଜୁଲୁ ମରି ବିରିବାଜୁଲୁ ଦବନମୁ

ରାଜିତ ଆଗରାଜ ନୁତୁନିକି (ଗ)

Gujarati

୫. ଗନ୍ଧମୁ ପୁଧ୍ଯରୁଗା ପଞ୍ଜୀରୁ ଗନ୍ଧମୁ ପୁଧ୍ଯରୁଗା

ଅ. ଅନ୍ଧମୈନ ଧନ୍ଦୁ ନନ୍ଦନୁପୈ

ହୁନ୍ଦ ରଦନ(ଲି)ରବୌନ୍ଦଗା ପରିମତ (ଗ)

ଅ୧. ତିଳକମୁ ଛିଦ୍ଦରୁଗା କସ୍ତୁରି ତିଳକମୁ ଛିଦ୍ଦରୁଗା

କଳକଳ(ମ)ନି ମୁଖ କଳ କନି ଶୌଞ୍ଜୁଧୁ

ପଳୁକ୍ତୁଲ(ନ)ମୃତମୁ(ଲୌ)ଲିକ୍ତୁ ସ୍ବାମିକି (ଗ)

ଅ୨. ଧେଳମୁ କଟ୍ଟରୁଗା ଇଂଗରୁ ଧେଳମୁ କଟ୍ଟରୁଗା

ମାଲିମିତୌ ଗୋପାଳ ଭାଲୁଲତୌ-

(ନା)ଲ ମେପିନ ବିଶାଳ ନଧନୁନିକି (ଗ)

ଅ୩. ଝାରତୁ(ଲୌ)ତ୍ତରୁଗା ମୁତ୍ୟାଳ ଝାରତୁ(ଲୌ)ତ୍ତରୁଗା

ନାରି ମାଞ୍ଜୁଳକ୍ତୁ ବାରମୁ ଧୌବନ

ବାରକ(ମୌ)ସର୍ଗୁ ବାରି(ଜା)କ୍ଷୁନିକି (ଗ)

ଅ୪. ପୁଞ୍ଜୁ ସେୟରୁଗା ମନସାର ପୁଞ୍ଜୁ ସେୟରୁଗା

ଞ୍ଜୁଲୁ ମରି ବିରିବାଞ୍ଜୁଲୁ ଦବନମୁ

ରାଜିତ ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତୁନିକି (ଗ)

Oriya

ପ. ଗନ୍ଧମୁ ପୁଧ୍ଯରୁଗା ପଞ୍ଜୀରୁ ଗନ୍ଧମୁ ପୁଧ୍ଯରୁଗା

ଅ. ଅନ୍ଧମୈନ ଧନ୍ଦୁ ନନ୍ଦନୁପୈ

ହୁନ୍ଦ ରଦନ(ଲି)ରବୌନ୍ଦଗ ପରିମତ (ଗ)

ଚ୧. ତିଳକମୁ ଛିଦ୍ଦରୁଗା କସ୍ତୁରି ତିଳକମୁ ଛିଦ୍ଦରୁଗା

କଳକଳ(ମ)ନି ମୁଖ କଳ କନି ଶୌଞ୍ଜୁଧୁ

ପଳୁକ୍ତୁଲ(ନ)ମୃତମୁ(ଲୌ)ଲିକ୍ତୁ ସ୍ବାମିକି (ଗ)

ଚ୨. ଧେଳମୁ କଟ୍ଟରୁଗା ଇଂଗରୁ ଧେଳମୁ କଟ୍ଟରୁଗା

ମାଲିମିତୌ ଗୋପାଳ ଭାଲୁଲତୌ-

(ਨਾ)ਲ ਮੇਧਿਨ ਭਿਗਾਨ ਨਯਨੂਨਿਕਿ (ਗ)

੮੭. ਫ਼ਾਰਤੂ(ਲੇ)ਭੇਰੂਗਾ ਮੂਧਾਲ ਫ਼ਾਰਤੂ(ਲੇ)ਭੇਰੂਗਾ

ਨਾਰੀ ਮਘੂਨਕੁ ਖ਼ਾਰਨੂ ਯੋਭਿਨ

ਖ਼ਾਰਕ(ਮੇ)ਬਗੇਤੂ ਖ਼ਾਰਿ(ਯ)ਸ਼ੂਨਿਕਿ (ਗ)

੮੮. ਧੂਭਲੂ ਬੇਯਰੂਗਾ ਮਨਬਾਰ ਧੂਭਲੂ ਬੇਯਰੂਗਾ

ਯਾਭਲੂ ਮਰਿ ਭਿਰਿਭਾਭਲੂ ਧਭਿਨਮੂ

ਰਾਭਿਤ ਧਯਾਗਰਾਯ ਨੂਤਨਿਕਿ (ਗ)

Punjabi

੫. ਗਨਧਮੁ ਪੁੱਯਰੁਗਾ ਪੱਨੀਰੁ ਗਨਧਮੁ ਪੁੱਯਰੁਗਾ

ਅ. ਅਨਦਮੈਨ ਯਦੁ ਨਨਦਨੁਪੈ

ਕੁਨਦ ਰਦਨ(ਲਿ)ਰਵੇਨਦਗ ਪਰਿਮਲ (ਗ)

੩੧. ਤਿਲਕਮੁ ਦਿੱਦੇਰੁਗਾ ਕਸਤੂਰਿ ਤਿਲਕਮੁ ਦਿੱਦੇਰੁਗਾ

ਕਲਕਲ(ਮ)ਨਿ ਮੁਖ ਕਲ ਕਨਿ ਸੌਕੁਚੁ

ਪਲੁਕੁਲ(ਨ)ਮ੍ਰਿਤਮੁ(ਲੋ)ਲਿਕੇਤੁ ਸ੍ਵਾਮਿਕਿ (ਗ)

੩੨. ਚੇਲਮੁ ਕੱਟੇਰੁਗਾ ਬੰਗਰੁ ਚੇਲਮੁ ਕੱਟੇਰੁਗਾ

ਮਾਲਿਮਿਤੋ ਗੋਪਾਲ ਬਾਲੁਲਤੋ-

(ਨਾ)ਲ ਮੇਪਿਨ ਵਿਸ਼ਾਲ ਨਯਨੁਨਿਕਿ (ਗ)

੩੩. ਹਾਰਤੁ(ਲੇ)ਤਤੇਰੁਗਾ ਮੁਤਾਲ ਹਾਰਤੁ(ਲੇ)ਤਤੇਰੁਗਾ

ਨਾਰੀ ਮਣੁਲਕੁ ਵਾਰਮੁ ਯੋਵਨ

ਵਾਰਕ(ਮੋ)ਸਗੇਤੁ ਵਾਰਿ(ਜਾ)ਕਸ਼ੁਨਿਕਿ (ਗ)

੩੪. ਪੂਜਲੁ ਸੇਯਰੁਗਾ ਮਨਸਾਰ ਪੂਜਲੁ ਸੇਯਰੁਗਾ

ਜਾਜੁਲੁ ਮਰਿ ਵਿਰਿਵਾਜੁਲੁ ਦਵਨਮੁ

ਰਾਜਿਤ ਤਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤਨਿਕਿ (ਗ)